

**ADVANCED GCE UNIT
CLASSICAL GREEK**

UNPREPARED TRANSLATION 2

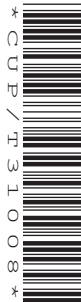
WEDNESDAY 20 JUNE 2007

2993

Morning

Time: 1 hour 30 minutes

Additional materials: Answer Booklet (8 pages)



INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Answer **both** Question 1 **and** Question **2(a)** and **2(b)**.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks for each question is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total for this paper is 90 marks.

ADVICE TO CANDIDATES

- Read each question carefully and make sure you know what you have to do before starting your answer.

This document consists of **4** printed pages.

- 1 Translate the following passage into English. Please write your translation **on alternate lines**.

The followers of the would-be tyrant Kylon are sacrilegiously put to death, bringing a curse on the families of those responsible.

The Spartan ambassadors told the Athenians to 'drive out the curse of the goddess', the history of which is as follows. When Kylon the Athenian, a son-in-law of Theagenes tyrant of Megara, was consulting the oracle, the god told him to seize the Acropolis at Athens at the time of the festival of Zeus.

**An extract of text has been removed
due to copyright restrictions.**

THUCYDIDES 1.126 (adapted)

¹τρήχομαι + dat.

²οἱ ἄρχοντες

³ὁ ἱκέτης

⁴ἐπιτετραμμένος

⁵ἐναγής

I get tired of

archons (Athenian public officials)

suppliant

is the perfect passive participle of ἐπιτρέπω

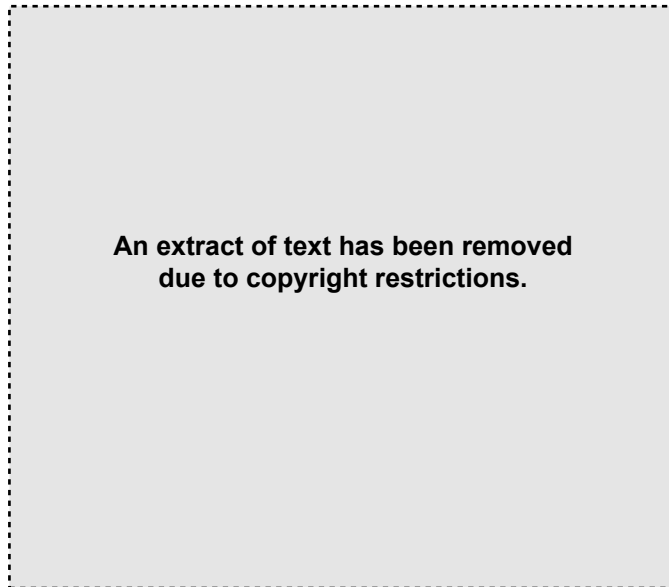
accursed

[45]

- 2 (a)** Translate the following passage into English. Please write your translation **on alternate lines**.

Polyneikes claims that his brother Eteokles has broken their oath to rule Thebes in alternate years. He is ready to make war, but will still compromise and dismiss his army if Eteokles is prepared to stand by their agreement.

POLYNEIKES: The truth is simple and needs no clever words... I left my father's house, and his [i.e. Eteokles'], to escape the curse which our father Oidipous pronounced against us:



3
4

**An extract of text has been removed
due to copyright restrictions.**

EURIPIDES, *Phoinissai* 476ff.

¹ἀφίημι

[here] I give back

²πορθέω

I sack

³πηκτῶν κλιμάκων προσαμβάσεις

= ladders

⁴κυρέω + gen.

I get

[42]

- 2 (b)** Write out and scan **lines 3 and 4** of the above passage.

[3]

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (OCR) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.